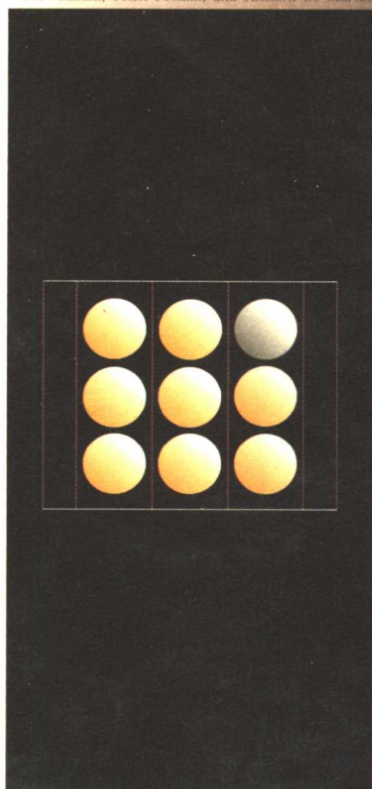


# 禅宗与精神分析

弗洛姆 铃木大拙 马蒂诺 / 著

D.T. Suzuki, Erich Fromm, and Richard De Martino



Z

现代社会与人

《现代社会与人》名著译丛

《现代社会与人》名著译丛

Z

# 禅宗与精神分析

*Frich Fromm, D. T. Suzuki, and Richard De Martina*

王雷泉 冯川/译

冯川/校

贵州人民出版社

弗洛姆 铃木大拙 马蒂诺/著  
ZEN BUDDHISM AND PSYCHOANALYSIS

SAW62/1209

责任编辑:黄筑荣  
装帧设计:曹琼德

# 禅宗与精神分析

弗洛姆

铃木大拙

王雷泉

冯 冯 马  
川 川 蒂  
校 译 著

出版:贵州人民出版社

(贵阳市中华北路 289 号)

经销:新华书店总店北京发行所

印刷:文字六〇三厂

规格:850×1168mm

开本:32 开

印张:7

字数:163(千字)

印数:7000

1998 年 1 月第 2 版

1998 年 1 月第 1 次印刷

书号:ISBN7—221—00447—1/B·15

定价:10.80 元

## 编者的话

现当代西方学术思想的主要特征之一，是注重人的主体性研究。这种以人为中心的研究，意在寻求人类和人类文化所依据的先在的根，由此而重识、重铸人与世界、人与社会的关系。对人的研究是从两方面入手的，一是对人的宏观研究，即着眼于整个人类社会及其各个侧面，如经济、政治、文化、历史、宗教等的研究；一是对人的微观研究，即立足于人的主体性，致力于探求人的深奥莫测的精神世界和千变万化的行为表现。

为了帮助国内学术界及广大读者了解现当代西方学术研究的主潮，以便纵观全局，我们选编翻译了现当代西方著名学者对人进行微观研究的一批有代表性的著作，作为丛书出版。这些著作从各个领域的不同角度对人的本质、人格、本能、潜能、情感、价值、需要、信仰等进行了较深刻的剖析，力图揭示现代人在现代社会中的精神状态，并预测这种精神状态在未来的演变。从中，我们可以看到：一方面，对人的主体性研究已成为许多学科交汇点，由此形成了哲学人类学、深层心理学、社会生物学、人类行为学等竞相争艳的纷繁格局；另一方面，这些著作在一定程度上较客观地揭示了西方社会所面临的深刻的精神危机。当

然，由于作者固有的资产阶级的局限性，这些著作中存在着一些唯心主义的观点和偏见，也不可能提供解决问题的答案。这就需要我们在阅读时加以分析、鉴别，在马克思主义的指导下，对这些著作进行科学的、实事求是的研究，吸收其中对我们有益的成分，为建设符合我国国情的社会主义精神文明服务。

### 《现代社会与人》名著译丛编委会

1987年5月

## 中译者序

《禅宗与精神分析》一书，系由美籍德裔精神分析学家，当代西方最杰出的思想家之一埃利克·弗洛姆编著。书中收集了日本著名佛学家铃木大拙的《禅学讲演》、弗洛姆本人的《精神分析与禅宗》，以及铃木大拙的学生，东方文化专家理查德·德·马蒂诺的《人的境遇与禅宗》三篇精彩文章。虽然这些文章的题目、风格、内容不尽相同，但对某些根本问题的共同关注，却使本书具有内在的一致性和完整性。由于本书作者在所论述的问题上均属最有发言权的权威，又因为他们分别是东方禅学和西方精神分析学的泰斗，故本书的问世，不仅有极高的思想价值和学术地位，而且通过一种积极的尝试，为东西方文化的相互借鉴和发展作出了有益的贡献。

禅宗与精神分析，一个是东方的宗教，一个是西方的科学，是什么东西把这两种截然不同的文化现象联系在一起？又是什么东西构成了它们共同的精神实质？这个问题，是译者在翻译本书的过程中，或许也是读者在阅读本书时，希望弄清的一个问题。

禅宗形成于中国，然而其来龙去脉都不限于中国。按传统的

说法，禅宗也如中国佛教其他宗派一样，是由印度传来中国的。禅宗的“禅”系梵文 dhyāna 的音译，意为“静虑”，包括“定”、“慧”两个方面，而两者实为一体。相传释迦牟尼在灵山会上拈花示众，众皆不解，唯摩诃迦叶破颜微笑，释迦牟尼乃说：“我有正法眼藏，涅槃妙心，实相无相，微妙法门，不立文字，教外别传，付嘱摩诃迦叶。”从此，佛法教外别传，不立文字，一花五叶，心心相印的说法，便渐渐流行起来；而这种以“直指人心”、“见性成佛”为宗旨的禅宗（又名佛心宗），遂以摩诃迦叶为初祖，阿难尊者为二祖，在印度一直传到二十八祖菩提达摩。

梁武帝时，达摩西来，为东土初祖，经慧可（二祖）、僧璨（三祖）、道信（四祖）、弘忍（五祖）、传法至六祖慧能。慧能之后，禅风大兴，历久不衰，演变为五宗七家（沩仰宗、临济宗、曹洞宗、云门宗、法眼宗、黄龙派、杨歧派），所以有些学者认为：禅宗实为慧能所开创。南宋时期，禅宗东渐日本，至本世纪逐渐风靡欧美，成为影响最大、传播最广的佛学体系。

禅宗的宗旨，是所谓“明心见性”，“澈悟心源”。心需要“明”，性需要“见”，意味着人心随时有所障蔽。按禅宗的说法，人心本自清净，只因妄念蒙蔽真如，遂不能明心见性、澈悟心源；若能于顿悟渐修之中，祛除妄念，发明本心，即能见性成佛，证得摩诃般若。慧能在《坛经》中说：“世人性本自净，万法尽在自性……自性常清净，如日月常明。只为云覆盖，上明下暗，不能了见日月星辰。忽遇慧风吹散，卷尽云雾，万象森罗，一时皆现。世人性净，犹如青天，慧如日，智如月，智慧常明。于外著

境，妄念浮云盖覆，自性不能明。如遇善知识开真法，吹却迷妄，内外明澈，即于自性中万法皆现。”这段禅宗语录，用通俗的说法、形象的譬喻，点明了禅宗的宗旨。

“明心见性”的宗旨，建立在人人心中皆有佛性的基本假设上。因为，如果人心中并无“佛性”，甚至如某些哲学家所断言的那样充满了邪恶，则明心见性的结果，无非是现出“善性”和“邪恶”。中国哲学史上素有“性善”与“性恶”之争，孟子主张性善，荀子主张性恶，而禅宗则明确肯定“一切众生，皆有佛性”。“佛性”的说法，既非性善，也非性恶，而是超越于二者之外，更富于形而上或本体论的意味。人人心中皆有佛性，意味着人生而具有“成佛”的条件，用西方哲学家和心理学家们的说法，意味着人生而具有“自我实现”（selfrealization）的潜在可能。西方思想家往往将人的自我实现悬为最高理想。所谓自我实现，即人的潜能的充分实现，也即人真正地成其为人。这种实现，即是禅宗所说的“见性成佛”。

铃木大拙曾这样概括禅宗的目标，他说：“禅本质上是洞察人生命本性的艺术，它指出从奴役到自由的道路……可以说，禅把蓄积于我们每个人身上的所有能量完全而自然地解放出来，这些能量在通常环境中受到压抑和扭曲，以致找不到适当的活动渠道……因此，禅的目标乃是使我们免于疯狂或畸形。这就是我所说的自由，即把所有蕴藏在我们心中的创造性的、仁慈的冲动都自由地发挥出来。我们都具有使我们快乐和互爱的能力，但通常对此却视而不见。”禅宗的这一目标，实际上正是西方人道



主义的目标，也正是精神分析的目标，无怪乎弗洛姆从中发现了禅宗与精神分析的共同宗旨。

精神分析作为当代西方最有影响的思想体系之一，其实质在于继承西方先哲“认识你自己”的遗训，始终不懈地致力于探索和揭示人的心灵奥秘，促进人的自我觉悟和自我实现。在此需要指出的是：我们对精神分析的认识目前还比较肤浅，往往错误地认为精神分析即等于弗洛伊德（即使对弗洛伊德的认识也还不够准确和全面）。但事实上，精神分析对人类文化作出的贡献，并不局限于弗洛伊德的学说；毋宁说，有许多重要的思想，恰恰是在批判、修正、丰富和发展弗洛伊德学说的基础上，由弗洛伊德先前的学生们提出来的。正像我们不应忽视弗洛伊德的巨大影响一样，我们也不应忽视荣格、阿德勒、兰克、霍妮、弗洛姆、罗洛·梅等人的巨大影响。因为正是他们的许多重要思想，极大地深化和拓展了精神分析学的内涵。例如，荣格关于集体无意识的学说，就在本体论的意义上肯定了人具有自我实现的无穷可能。<sup>①</sup>集体无意识类似于佛经中所说的阿赖耶识，它先天地具备了人的全部智慧和创造性潜能。如果说禅宗“一切众生皆有佛性”的说法为“发明本心”、“见性成佛”的主张提供了依据，那么，在同样的意义上，“集体无意识”的假设也为“解除压抑”、“自我实现”的主张奠定了基础。

---

<sup>①</sup> 参看拙作：《荣格集体无意识批判》（载《四川大学学报》1986年2期）和《荣格美学思想剖析》（载《美学新潮》第2辑，四川省社会科学院出版社出版）。

明乎此，即不难理解，为什么在本书中弗洛姆指出，禅宗的目标也就是精神分析的目标。这一目标不妨概括为“解除压抑”、“自我实现”。既然无意识中蕴含着人的全部潜能，那么问题的关键便在于觉悟到这一点，并通过自觉的努力将无意识中受压抑的创造性潜能释放出来，从而在建设性的方向上去获得个人的自我实现。

当然，在严峻的社会现实面前，精神分析学家并不是一些盲目乐观的理想主义者，相反，他们清醒地看到现代社会生活给人们造成的压抑、扭曲和变态。精神分析从诞生之日起，就一直致力于治疗人们的精神变态。但是这种精神变态，在今天已不限于弗洛伊德时代的性变态，而是在更大的范围内包括人的贪婪、自私、空虚、冷漠、自大、狂妄、愚蠢、偏执、恐惧、焦虑……这些精神变态无疑妨碍了人们去洞察自己的本性，从而极大地束缚和压抑了人的潜能。如何解除压抑？如何消除这些精神变态？如何促使人们洞察到自己的本性？这些精神分析治疗实践中产生的要求，进一步使西方精神分析学家从东方的禅宗学说中，悟出了某些彼此共同的东西。

关于这些共同的东西，在弗洛姆本人的文章中已经说得十分清楚，这里就没有必要重复了。唯一需要补充的是：这些共同点的发现，不但有可能深化我们对精神分析的理解，而且有可能消除我们对禅宗的某些误会。至于禅宗与精神分析的不同之处，以及禅宗与精神分析各自的缺陷和不足，相信读者自能明鉴，这里也无须一一指出。

本书是由复旦大学王雷泉先生和我共同翻译的。其中《禅学讲演》的第一、二、三部分，《精神分析与禅宗》的第一、二、三、五、六部分系王雷泉先生翻译；全书绪言，《禅学讲演》第四、五部分，《精神分析与禅宗》第四部分，《人的境遇与禅宗》全文是我翻译的。全书最后由我统校并补加了一些注释。在翻译过程中，曾得到四川音乐学院周晓明先生和贵州人民出版社黄筑荣先生的热心帮助，特在此表示衷心的感谢。

冯 川

1987年11月于四川大学

# 绪 言

本书来源于1957年8月第一周在墨西哥奎尔纳瓦卡召开的禅宗与精神分析讨论会，这次讨论会是在墨西哥国立自治大学医学院精神分析系赞助下举行的。<sup>①</sup>

哪怕是在20年前，任何一个心理学家若发现他的同事居然会对禅宗这种“神秘的”宗教体系发生兴趣，他一定会感到极大的惊讶甚至震惊；而如果他发现出席会议的大多数人不仅是对禅宗发生了“兴趣”，而且是对此深为关心，那他一定会更加惊讶。出席会议的大多数人在他们与铃木大拙博士及其思想相处的一周时间里，都感到自己至少受到一种最清新最富启发性的

---

① 参加这次会议的有来自墨西哥和美国的约50名精神病学家和心理学家（其中大多数是精神分析家）。除了这里发表的三篇论文外，会议还提出和讨论了许多别的论文，这些论文是：

格林博士：《沙利文自性概念之根源》（Dr. M. Green: *The Roots of Sullivan's Concept of Self*）；

基尔希博士：《荣格心理学治疗学中分析者的角色》（Dr. J. Kirsch: *The Role of the Analyst in Jung's Psychotherapy*）；

普罗戈夫博士：《禅的心理动力论》、《荣格的神经症概念和治疗》（Dr. I. Proggoff: *The Psychological Dynamism of Zen; The Concept of Neurosis and Cure in Jung*）；

影响。

造成这种变化的原因，稍后将在本书中，特别是在我的论文中加以讨论。简单地归结起来，这些原因是：精神分析理论的发展，西方世界在理智和精神气候方面发生的变化，铃木大拙博士的贡献——他通过他的著作、他的讲演、他的人格，已经使西方世界认识了禅宗。

我想这次会议的每一位与会者，正像这本书的许多读者一样，对铃木大拙博士的著作多少已有一些了解。本书所发表的讲演稿与铃木大拙博士的其他著作的不同之处在于，它们主要涉及诸如无意识、自性 (the Self) 等心理学的问题。况且，这些讲演所针对的对象，乃是一小批精神分析学家和心理学家，他们所关心的问题，都在整整一周的共同相处中，通过讨论和交谈向铃木博士提出。因此我相信，这些讲演对精神病学家、心理学家，以及其他许多有思想并且关心人的问题的人，一定特别有价值。因为，尽管它们并非“通俗读物”，它们仍然会指引读者，使他们对禅宗有一定的了解。在此基础上，读者将能够独自继续深化

---

塞尔维小姐：《感官知觉与人体功能》(Miss C. Selver: *Sensory Awareness and Body Functioning*)；

斯顿卡德博士：《治疗动机》(Dr. A. Stunkard: *Motivation for Treatment*)；

陶伯博士：《沙利文的治疗概念》(Dr. E. Tauber: *Sullivan's Concept of Cure*)；维茨博士：《格罗代克的贡献》(Dr. P. Weisz: *The Contribution of G. W. Groddeck*)。

在本书中我们发表的仅是其中与禅宗有比较直接的关系的论文，这样作部分是由于版面的缘故，部分则是由于：其他的论文，如果不连同与之相关的讨论一起发表，就不可能显得连贯统一。（本书以下注释凡未标明注者的均系原注。——校者）

他对于禅宗的认识。

这本书中另外两篇论文几乎无须任何评论，唯一需要一提的是：虽然铃木博士和马蒂诺先生的文章几乎完全按其讲稿的模样（铃木博士的文章仅从直接讲演的形式改变为文章的形式），但我本人的论文，无论在长度上和内容上却经过了完整的修改，这一修改的主要原因在于会议本身。尽管我先前也熟悉有关禅宗的文献，但从这次会议所受到的启发以及随之而来的思考，却使我对自己的思想作了大量的扩充和修正。这不仅指我对禅的理解，而且也涉及某些精神分析概念，如无意识的构成问题、无意识转变成意识的问题，以及精神分析的治疗目标问题。

埃利克·弗洛姆

# 目录

「现代社会与人」名著译丛  
禅宗与精神分析

	中译者序	1
	绪言/埃利克·弗洛姆	1
	禅学讲演/铃木大拙	
一	东方与西方	3
二	禅中的无意识	14
三	禅宗的自性概念	29
四	公案	52
五	五步(五位)	70
	精神分析与禅宗/埃利克·弗洛姆	
	精神分析与禅宗	93
一	当今精神危机与精神分析的作用	95
二	弗洛伊德精神分析概念中的价值与目标	98
三	幸福安宁的性质——人的精神进化	105
四	意识、压抑与解除压抑的性质	115
五	禅宗的原理	136
六	解除压抑与开悟	145
	人的境遇与禅宗/理查·德·马蒂诺	
	人的境遇与禅宗	169

禅学讲演

铃木大拙



